

1935-12-11

SENDER

Fritz Syberg

RECIPIENT

Else Jensen, Johannes V. Jensen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen optræder på brevet

General comment:

Den omtalte kronik er Johannes V.

Jensen: "Heinrich Heine in

Memoriam", Politiken 10. dec. 1935.

Det er ikke lykkedes at opspore,  
hvilket etablerement "Kisten" var.

Revyvisen er heller ikke fundet.

Sender's location:

Pilegården Kerteminde

Mentioned people:

Heinrich Heine

Poul Henningsen

Franz Syberg

Mentioned locations:

Grüner Weg 13, 23566 Lübeck,

Tyskland

Josef-Linden-Weg 15, 51149 Köln,

Tyskland

Trierer Str. 108, 90469 Nürnberg,

Tyskland

Archive:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V.

Jensens Arkiv

Trykt udgave:

Nej

TRANSCRIPTION

Pilegaarden Kjerterminde

11-12-35

Kære Johannes V og Else

Glædelig Jul til Jer allesammen, i Dag er den paa Vej, vi har bidende Østenvind og Sne i Luften, og jeg har travlt med at gøre Pilegaarden i

Orden til Invasionen. Tak for Dit Brev og for Kroniken om Heine, man

bliver sig selv, ung igen, ved at læse den. Iøvrigt maa jeg gøre en

Indvending, jeg deltager ikke i den danske vanemæssige Reduceren af

tysk Billedhuggerkunst. Jeg har beundret for meget af den, saavel som af

Arkitektur, paa mine faa Rejser ned igennem Tyskland fra Lübek til

Nürnberg og Köln og følt at Danmark var et lille fattigt Land. Og Tyskerne

formaar at bevare deres Rigdomme vi derimod kun at ødelægge de faa

Værdier vi har. Længe leve Poul Henningsen, Danmarks, eller skal vi sige

Raadhuspladsens, store Distanceblænder. Nok om det og Gudskelov for

["for" overstreget] for hver Vinterdag, hvor Sne, Regn og Blæst optræder

paa den gammeldags Maner, hvad sang ikke Pigerne i "Kisten" i min

Ungdom som en Protest mod den overhaandtagende Mekanisering -

allerede den Gang - : "Har I hørt om den Maskine som kan lave Men'sker,

lissesnart man trykker paa en Knap, springer der en Svensker ... men den

Slags Maskiner vil vi ej ha fler'a, den gammeldags Maner den holder vi

dog mer'a." Glædelig Jul fra Trylle og Eders hengivne

Fritz Syberg

Pilegaarden Hjertemunde  
11-12-35

Kære Johannes V og Else  
Gleddelig Jül til Jer allesammen,  
i Dag er den paa Vej, vi har bidende  
Østervind og Sne i Luften, og jeg har  
travlet med at gøre Pilegaarden i Orden  
til Invasionen. Taks for Dit Brev og  
for Kroniken om Heime, man bliver  
sig selv, ung igen, ved at læse den.  
Forrikt maa jeg gøre en Fuldvending,  
jeg deltager ildet i den danske vane-  
messige Reduceren af tyske Billed-  
huggeteinst. Jeg har beundret for meget  
af den, saavel som af Arbejdet, paa  
mine paa Rejser ned igennem Tyskland  
fra Lübeck til Nürnberg og Köln og følt  
at Danmark var et lille fattigt Land.  
Og Tyskerne formaar at bevare deres  
Rigdomme vi derimod keim at odelægge  
di paa Vardier vi har. Lange leve Poul  
Henningson, Danmarks, eller skal vi  
vise Raadhjælpspladsens, store Distance-  
blender. Note om det og Gudstalo-  
for for hver Vinterdag hver Sne, Requ

og Blev optræder paa den  
gammeldags Maaner, hvad sang itele  
Pigerne i "Kisten" i min Ungdom  
som en "Protest mod den overhaand-  
tagende mekanisering — allerede den  
Gang — : "Har I hørt om den Maskine  
som man lave Mønstre, lissusnart  
man trykker paa en Knapp, oprindes  
der en Svemmer ... men den slags  
Maskiner vil vi i ha fler'a, den  
gammeldags Maaner den holder vi dog  
mer'a." Glædelig Jule fra  
Trylle og Eders Svensker  
Fritz Lyberg